

Plaintiff or Filing Attorney Information

Información sobre el demandante o el abogado que presenta la demanda:

Name/Nombre _____

NJ Attorney ID Number/Número de identificación del abogado de NJ _____

Address/Dirección _____

Telephone Number/Número de teléfono _____

Email Address/Correo electrónico _____

Plaintiff/Demandante

v.

Defendant/Demandado.

Tax Court of New Jersey/

Tribunal Fiscal de Nueva Jersey

Docket No.

Número del expediente: _____

Civil Action

Stipulation of Settlement

(Farmland Rollback)

Acción civil

Estipulación del acuerdo

(Ajuste retroactivo de impuestos en tierras de cultivo)

1. It is hereby stipulated and agreed that the assessment of the following property(ies) be adjusted and a judgment entered as follows:

Por la presente se estipula y acuerda que la tasación de la(s) siguiente(s) propiedad(es) se ajuste y se anote un fallo según se indica a continuación:

Block: Bloque:	
Lot Lote:	
Street Address: Dirección postal:	
Year: Año:	

Year Año	Original Qualified Farmland Assessment Evaluación original de las tierras de cultivo que reúnen los requisitos:	Non-qualified taxable value (assessment if not assessed as farmland) Valor fiscal no sujeto a impuestos (tasación si no se valora como tierra de cultivo):	Tax Court Rollback Judgment Fallo del Tribunal Fiscal sobre el ajuste retroactivo de impuestos:
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$

2. The undersigned have made such examination of the value and proper assessment of the property(ies) and have obtained such appraisals, analysis and information with respect to the valuation and assessment of the property(ies) as they deem necessary and appropriate for the purpose of enabling them to enter into the stipulation. The assessor of the taxing district has been consulted by the attorney for the taxing district with respect to this settlement and has concurred.

Los infrascritos han examinado el valor y la tasación adecuada de la(s) propiedad(es) y han obtenido las tasaciones, los análisis y la información con respecto a la valoración y tasación de la(s) propiedad(es) que han considerado necesarios y apropiados para poder dar su conformidad a la estipulación. El asesor del distrito fiscal ha sido consultado por el abogado del distrito fiscal con relación a este acuerdo y ha estado de acuerdo..

3. Based upon the foregoing, the undersigned represent to the court that the above settlement will result in an assessment at the fair assessable value of the property(ies) consistent with assessing practices generally applicable in the taxing district as required by law.

Basándose en lo anterior, los infrascritos le afirman al tribunal que el acuerdo antedicho dará lugar a una tasación por el valor justo imponible de la(s) propiedad(es) conforme a las prácticas de tasación generalmente aplicables en el distrito fiscal, tal y como exige la ley.

Date/Fecha _____ Signature of Attorney for Plaintiff/ Firma del abogado de la parte demandante

Date/Fecha _____ Signature of Attorney for Defendant/ Firma del abogado de la parte demandada

NOTES TO STIPULATION OF SETTLEMENT FORM:
NOTAS AL FORMULARIO DE ESTIPULACIÓN DEL ACUERDO:

1. As an alternative to the submission of a stipulation of settlement, the settlement may be presented in open court on the record or by recorded telephone conference call.
Como alternativa al sometimiento de una estipulación de acuerdo, se puede presentar el acuerdo en una audiencia pública para que conste en el acta o por medio de una conferencia telefónica grabada.
2. This form may also be submitted by a taxpayer who is not represented by an attorney, in which case the taxpayer's signature on the stipulation of settlement will be followed by the words "pro se."
Este formulario también puede ser presentado por un contribuyente que no esté representado por un abogado, en cuyo caso la firma del contribuyente en la estipulación del acuerdo irá seguida de las palabras "pro se".
3. A stipulation of settlement submitted to the Tax Court must include the exact language as set forth below in order for it to be included in a final judgment. The Tax Court judgment will be silent if the stipulation of settlement contains any variation of the language below.
Una estipulación de acuerdo presentada ante el Tribunal Fiscal debe incluir el lenguaje exacto que se indica a continuación para que se incluya en un fallo definitivo. El fallo del Tribunal Fiscal no se emitirá si la estipulación del acuerdo contiene cualquier variación del lenguaje que figura a continuación.

For statutory interest:

Para los intereses legales:

"Statutory interest, pursuant to N.J.S.A. 54:3-27.2, having been waived by taxpayer, shall not be paid." or "Statutory interest, pursuant to N.J.S.A. 54:3-27.2, having been waived by taxpayer, shall not be paid provided the tax refund is paid within 60 days of the date of entry of the Tax Court judgment."

"Los intereses legales a los que haya renunciado el contribuyente, no se pagarán conforme a N.J.S.A. 54:3-27.2". o "Los intereses legales a los que haya renunciado el contribuyente no se pagarán conforme a N.J.S.A. 54:3-27.2, siempre y cuando la devolución del impuesto se pague dentro de un plazo de 60 días a partir de la fecha de anotación del fallo del Tribunal Fiscal".

For application of the Freeze Act:

Para aplicar la Ley de Congelación:

"The parties agree that there has been no change in value or municipal-wide revaluation or reassessment adopted for the tax year(s) _____, and therefore agree that the provisions of N.J.S.A. 54:51A-8 (Freeze Act) shall be applicable to and a final disposition of this case and the entire controversy and of any actions pending or hereafter instituted by the parties concerning the assessment on the property referred to herein for said Freeze Act year(s). No Freeze Act year(s) shall be the basis for application of the Freeze Act for any subsequent year(s)."

"Las partes acuerdan que no ha habido ningún cambio en el valor ni se ha adoptado ninguna reevaluación o retasación a nivel municipal para el/los ejercicio(s) fiscal(es) _____, y por lo tanto acuerdan que las disposiciones de N.J.S.A. 54:51A 8 (Ley de Congelación) corresponderán para una disposición final de este caso y de toda la controversia y de toda acción pendiente o iniciada en lo adelante por las partes en relación con la tasación de la propiedad a la que se hace referencia en este documento para dicho(s) año(s) de la Ley de Congelación. Ningún año(s) de la Ley de Congelación será la base para la aplicación de la Ley de Congelación para ningún año posterior."

4. When the request for the Freeze Act is received after a Judgment has been issued by the Tax Court for the base year, it must be submitted on the Application for Judgment Pursuant to N.J.S.A. 54:51A-8 (Tax Court Freeze Act), Form 11016.

Cuando la solicitud para la aplicación de la Ley de Congelación se reciba después de que el Tribunal Fiscal haya dictado un Fallo para el año base, deberá presentarse en el Formulario 11016: "Solicitud de Fallo conforme a N.J.S.A. 54:51A- 8 (Ley de Congelación del Tribunal Fiscal).

5. If the settlement involves more than one separately assessed property in the same complaint, a schedule may be attached listing the properties included in the stipulation, provided that the schedule contains the information as set forth in paragraph one of the Stipulation of Settlement form.

Si el acuerdo corresponde a más de una propiedad tasada por separado en la misma demanda, puede adjuntarse un anexo en el que se enumeren las propiedades incluidas en la estipulación, siempre y cuando el anexo contenga la información descrita en el párrafo uno del formulario de Estipulación del Acuerdo.

6. If the settlement involves condominium units, please provide a copy of the Condominium Schedule you completed when filing your complaint. Fill in the column marked "Requested Tax Court Judgment" and attach it to the stipulation.

Si el acuerdo corresponde a unidades de condominio, proporcione una copia del Formulario de Condominios que completó al presentar su demanda. Llene la columna marcada "Fallo solicitado al Tribunal Fiscal" y adjúntela a la estipulación.

7. The stipulation may include more than one year but a copy of the stipulation must be furnished for each separate docket number (except condominiums).

La estipulación puede incluir más de un año, pero debe proporcionarse una copia de la estipulación para cada número de expediente separado (excepto condominios).

8. The Tax Court will only issue judgments for years for which the court has jurisdiction. Settlement stipulations should not include any year for which the court does not have jurisdiction. The only exception is if the settlement includes the application of the Freeze Act for a subsequent year if the stipulation is executed after October 1 of the year for which the Freeze Act is to be applied. The Freeze Act will be applied if there is no change in value or revaluation or reassessment for the year to which the Freeze Act is to be applied and if the proposed Freeze Act figures to be applied by the Tax Court are the same as the figures in the Tax Court Judgment for the base year to which the Freeze Act is to be applied.

El Tribunal Fiscal dictará fallos solamente para los años en los cuales el tribunal tiene jurisdicción. Las estipulaciones de acuerdos no deben incluir ningún año en el que el tribunal no tenga jurisdicción. La única excepción es si el acuerdo incluye la aplicación de la Ley de Congelación para un año posterior si la estipulación se ejecuta después del 1 de octubre del año para el que se debe aplicar la Ley de Congelación. La Ley de Congelación se aplicará si no hay cambio en el valor o revalorización o reevaluación en el año al cual se va a aplicar la Ley de Congelación y si las cifras propuestas de la Ley de Congelación a ser aplicadas por el Tribunal Fiscal son las mismas cifras del Fallo del Tribunal Fiscal para el año base al que se va a aplicar la Ley de Congelación.

PLEASE SEND THE EXECUTED STIPULATION OF SETTLEMENT TO THE JUDGE ASSIGNED TO THE CASE. IF THE CASE HAS NOT YET BEEN ASSIGNED TO A JUDGE, SEND IT TO THE TAX COURT MANAGEMENT OFFICE, HUGHES JUSTICE COMPLEX, P. O. BOX 972, TRENTON, NJ 08625-0972.

SÍRVASE ENVIAR LA ESTIPULACIÓN DE ACUERDO FIRMADA AL JUEZ ASIGNADO AL CASO. SI TODAVÍA NO SE LESE HA ASIGNADO UN JUEZ AL CASO, ENVÍELO A: TAX COURT MANAGEMENT OFFICE, HUGHES JUSTICE COMPLEX, P. O. BOX 972, TRENTON, NJ 08625-0972.